

H&K Dormitory Guide to Admission Rules (寮入室規定案内)

Tokyo Student Dormitory danny.friends.edu@gmail.com

寮の契約について

- 基本契約期間は6ヶ月です。6ヶ月後からは3ヶ月単位で賃貸料を払って頂きます。
- 契約金(入室料 ¥40,000, 施設料 ¥40,000)と賃貸料6ヶ月分を払って頂きます。
 - 申請の時払う費用：契約金 ¥80,000 + 賃貸料(6ヶ月分)
- 布団7種 Set(マットレス含)は申請者に提供します。(布団費は入室する時に¥10,000を払って下さい。)
- 光熱費(毎月¥10,000)には電気、ガス、水道、WiFi、管理費が含まれています。超過分はその都度請求します。
- 退室リフォーム費(¥30,000)は入室後3ヶ月以内に払って下さい。
- 寮費は学費を払う時に、寮の口座に入金して頂きます。海外送金の場合は受取手数料 ¥2,500を追加させていただきます。

Explanation of dormitory fees, etc. (寮費等に関する説明)

- Dormitory contracts are six months in principle. (寮契約は6ヶ月の原則です。)
- You pay the entrance fee, facility fee only once. (入室料と施設料を1回に限り納付します。)
 - Entrance fee ¥40,000 and facility fee ¥40,000 are non-refundable. (入室料と施設料は返却されません。)
- The bedding set will be provided only to the applicant. The bedding set also includes a cover and mattress. If you have applied for a bedding set, please pay ¥10,000 when you enter the dormitory. (布団 Set は申請者に提供します。布団にはカーバーとマットレスも含まれています。布団セットの申請者は入室する時に¥10,000を払って下さい。)
- Maintenance fees (wifi, electricity, gas, water, maintenance, etc) are ¥10,000 per month. (維持費(電気、ガス、水道税、WiFi、管理費)は月 ¥10,000 です。)
 - Over electricity fees are billed each time. (光熱費超過分についてはその都度請求します。)
- The moving-out reform fee (¥30,000) is used when moving out, and must be paid up to 3 months before the contract expires. (退室リフォーム(Reform)費(¥30,000)は退室の時に使われる費用であり、契約満了の3ヶ月前まで納入して下さい。)
- Applications for contract extension and move-out must be made via LINE or E-mail at least 2 months before the end of the contract. (契約延長および退室申請は、契約満了2ヶ月前までLINE又はE-mailにて申請して下さい。)
 - If the dormitory is damaged (if the next student is unable to enter) due to a failure to keep promises after applying for a contract extension or withdrawal, the amount of damage(1month rent) must be claimed. (契約延長または退室申請をした後、約束を守らない場合(次の学生が入れなくなるなど)にはその損害額(家賃の1ヶ月分)を請求します。)
- Please pay the dormitory fee after 6 months in 3-month increments at least 1 month before the expiration of the contract. (6ヶ月以降の寮費は、契約満了の1ヶ月前まで3ヶ月単位でお支払いください。)
- Contract date: 26th of each month (入室契約日：毎月26日) : Ex) 9/26~3/25
- The paid dormitory fee will not be refunded even if the contract is canceled within the contract period. (納入された寮費は、契約期間内に解約しても返金しません。)
- In addition, please follow the rules of the dormitory. (その他、寮の規則を守ってくださることをお願いします。)

About dormitory facilities (寮の施設について)

- Bathroom, toilet, kitchen, gas (electric) stove (バスルーム、トイレ、キッチン、ガス(電気)レンジ)
- WiFi, Refrigerator, Washing machine, microwave, basic bowls (WiFi, 冷蔵庫、洗濯機、電子レンジ、基本食器類)

Regarding dormitory living regulations (寮生活規定について)

- Please follow the garbage collection regulations. (ごみ分離回収規則を守ってください。)
- Please take off your outer shoes in the dormitory. Slippers are recommended indoors. (寮内では、外の靴を外してください。室内ではスリッパの着用をお勧めを禁止)
- Prohibition of parties, smoking, etc. (寮内での喫煙などを禁止)
 - Outsiders are prohibited from entering after 9:00 p.m. (夜9時以降の外部人の出入り禁止)
- Please keep your room clean and wash the utensils you have used after use. (自分の部屋の清潔、自分が利用した食器類はご利用後に洗浄してください。)
- Responsibilities and expenses are charged for damage, loss of facilities inside the dormitory. (寮の内部施設の破損、紛失、搬出などに対しては責任と費用を請求します。)
- If the dormitory rules are violated, a warning or expulsion may be issued. (寮の規定に違反した場合は、警告または退室の処分を行うことができます。)
- Please note that the dormitory is not responsible for any loss or theft in the dormitory. (内紛失または盗難事故発生時、寮では責任を負いませんので貴重品の保管にご注意ください。)